

C-418

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-418

An Act to establish a Children's Commissioner of Canada

FIRST READING, JUNE 11, 2009

MR. GARNEAU

C-418

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-418

Loi portant création du poste de commissaire à l'enfance du
Canada

PREMIÈRE LECTURE LE 11 JUIN 2009

M. GARNEAU

SUMMARY

This enactment provides for the establishment of a Children's Commissioner of Canada.

SOMMAIRE

Le texte prévoit l'établissement du poste de commissaire à l'enfance du Canada.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-418

PROJET DE LOI C-418

An Act to establish a Children's Commissioner
of Canada

Loi portant création du poste de commissaire à
l'enfance du Canada

Preamble

Whereas the true measure of a nation's standing is how well it attends to its children, including their health and safety, their material security, their education and socialization, and their sense of being loved, valued, and included in the families and societies into which they are born;

And whereas Canada ratified the United Nations Convention on the Rights of the Child, which commits it to recognizing the right of every child to a standard of living adequate for the child's physical, mental, spiritual, moral and social development;

Now, therefore, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

SHORT TITLE

Short title

1. This Act may be cited as the *Children's Commissioner of Canada Act*.

INTERPRETATION

Definitions

2. The definitions in this section apply in this Act.

“child”
« enfant »

“child” means a person who is less than 18 years of age.

“Commissioner”
« Commissaire »

“Commissioner” means the Children's Commissioner of Canada appointed under section 4.

Attendu :

que le niveau réel d'un pays se mesure à l'attention qu'il accorde à ses enfants, notamment à leur santé et à leur sécurité, à leur situation matérielle, à leur éducation et à leur socialisation, ainsi qu'à leur sentiment d'être aimés, appréciés et intégrés dans les familles et les sociétés au sein desquelles ils sont nés;

que le Canada a ratifié la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, qui l'engage à reconnaître le droit de tout enfant à un niveau de vie suffisant pour permettre son développement physique, mental, spirituel, moral et social,

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur le commissaire à l'enfance du Canada*.

DÉFINITIONS

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

« commissaire » Le commissaire à l'enfance du Canada nommé conformément à l'article 4.

« Convention » La Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant, avec ses modifications successives.

Préambule

Titre abrégé

Définitions

« commissaire »
“Commissioner”

« Convention »
“Convention”

"Convention" « Convention »	"Convention" means the United Nations Convention on the Rights of the Child, as amended from time to time.	« enfant » Personne âgée de moins de dix-huit ans.	« enfant » "child"
"department" « ministère »	"department" has the meaning assigned by paragraph (a) of the definition "department" in section 2 of the <i>Financial Administration Act</i> , and includes the Minister responsible for the department and any person acting on behalf of the Minister.	« ministère » S'entend au sens de l'alinéa a) de la définition de ce terme à l'article 2 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> . Y sont assimilés le ministre qui en est responsable et son délégué.	« ministère » "department"

PURPOSE OF ACT

OBJET

Purpose	3. The purpose of this Act is to establish an independent official to ensure governmental accountability in respect of the Convention, and to promote, monitor and report on the effective implementation of Canada's obligations under the Convention that are within the legislative authority of Parliament, in order to advance the principle that children are entitled to special safeguards, care and assistance, including appropriate legal protection.	3. La présente loi a pour objet d'établir un poste d'agent indépendant chargé d'assurer la responsabilisation du gouvernement à l'égard de la Convention, d'encourager et de surveiller la mise en oeuvre efficace des obligations du Canada découlant de la Convention et relevant de la compétence législative du Parlement et d'en faire rapport afin de promouvoir le principe selon lequel les enfants ont droit à une protection, à une assistance et à des soins spéciaux, y compris une protection juridique appropriée.	Objet
---------	--	--	-------

OFFICE OF THE CHILDREN'S
COMMISSIONER OF CANADACOMMISSARIAT À L'ENFANCE DU
CANADA

Appointment	4. (1) The Governor in Council shall, by commission under the Great Seal, appoint a Commissioner after consultation with the leader of every recognized party in the Senate and House of Commons and approval of the appointment by resolution of the Senate and House of Commons.	4. (1) Le gouverneur en conseil nomme le commissaire par commission sous le grand sceau, après consultation du chef de chacun des partis reconnus au Sénat et à la Chambre des communes et après approbation par résolution du Sénat et de la Chambre des communes.	Nomination
Tenure	(2) Subject to this section, the Commissioner holds office during good behaviour for a term of five years, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time on address of the Senate and House of Commons.	(2) Sous réserve des autres dispositions du présent article, le commissaire occupe sa charge à titre inamovible pour un mandat de cinq ans, sauf révocation motivée par le gouverneur en conseil sur adresse du Sénat et de la Chambre des communes.	Durée du mandat et révocation
Further terms	(3) The Commissioner, on the expiration of a first or any subsequent term of office, is eligible to be re-appointed for a further term not exceeding five years.	(3) Le mandat du commissaire est renouvelable pour des périodes maximales de cinq ans chacune.	Renouvellement du mandat
Interim appointment	(4) In the event of the absence or incapacity of the Commissioner, or if that office is vacant, the Governor in Council may appoint any qualified person to hold that office in the interim for a term not exceeding six months,	(4) En cas d'absence ou d'empêchement du commissaire ou de vacance de son poste, le gouverneur en conseil peut confier l'intérim à	Intérim

and that person shall, while holding office, be paid the salary or other remuneration and expenses that may be fixed by the Governor in Council.

toute personne compétente pour un mandat maximal de six mois et fixer la rémunération et les indemnités auxquelles cette personne a droit.

Rank, powers and duties generally

5. (1) The Commissioner shall rank as and have all the powers of a deputy head of a department, shall engage exclusively in the duties of the office of Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and shall not hold any other office under Her Majesty for reward or engage in any other employment for reward.

5. (1) Le commissaire a rang et pouvoirs d'administrateur général de ministère; il se consacre exclusivement à la charge que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale et n'exerce aucune autre charge rétribuée au service de Sa Majesté ni aucun autre emploi rétribué.

Rang et non-cumul de fonctions

Salary and expenses

(2) The Commissioner shall be paid a salary equal to the salary of a judge of the Federal Court, other than the Chief Justice of that Court, and is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred in the performance of his or her duties under this Act or any other Act of Parliament.

(2) Le commissaire reçoit le même traitement qu'un juge de la Cour fédérale autre que le juge en chef; il a droit aux frais de déplacement et de séjour raisonnables entraînés par l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale.

Traitement et indemnités

Pension benefits

(3) The Commissioner is deemed to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

(3) Le commissaire est réputé faire partie de la fonction publique pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*.

Régime de pension

Other benefits

(4) The Commissioner is deemed to be employed in the federal public administration for the purposes of the *Government Employees Compensation Act* and any regulations made under section 9 of the *Aeronautics Act*.

(4) Le commissaire est réputé faire partie de l'administration publique fédérale pour l'application de la *Loi sur l'indemnisation des agents de l'État* et des règlements pris en vertu de l'article 9 de la *Loi sur l'aéronautique*.

Autres avantages

STAFF

PERSONNEL

Staff of the Commissioner

6. (1) Such officers and employees as are necessary to enable the Commissioner to perform the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament shall be appointed in accordance with the *Public Service Employment Act*.

6. (1) Le personnel dont le commissaire a besoin pour l'exercice des pouvoirs et fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale est nommé conformément à la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*.

Personnel

Technical assistance

(2) The Commissioner may engage on a temporary basis the services of persons having technical or specialized knowledge of any matter relating to the work of the Commissioner to advise and assist the Commissioner in the performance of the duties and functions of the Commissioner under this Act or any other Act of Parliament and, with the approval of the Treasury Board, may fix and pay the remuneration and expenses of such persons.

(2) Le commissaire peut retenir temporairement les services d'experts ou de spécialistes dont la compétence lui est utile dans l'exercice des fonctions que lui confèrent la présente loi ou une autre loi fédérale; il peut fixer et payer, avec l'approbation du Conseil du Trésor, leur rémunération et leurs frais.

Assistance technique

DELEGATION

Delegation by
Commissioner

7. The Commissioner may authorize any person to exercise or perform, subject to such restrictions or limitations as the Commissioner may specify, any of the powers, duties or functions of the Commissioner under this Act except

(a) the power to delegate under this section; and

(b) the powers, duties or functions set out in section 10. 10

MANDATE

Mandate

8. (1) The mandate of the Commissioner is to

(a) develop and conduct information programs to foster public understanding of the Convention and of the role and activities of the Commissioner as well as public recognition of the Convention and the principle described in section 3;

(b) monitor and report on the implementation of the Convention by departments in respect of services and programs affecting children and their rights;

(c) review any legislation, regulations, rules, orders, by-laws and other instruments within the legislative authority of Parliament and — in an annual report or a special report made under section 10 where deemed by the Commissioner to be appropriate — include reference to and comment on any provision thereof that, in the Commissioner's opinion, is inconsistent with the Convention and the principle described in section 3;

(d) consider such recommendations, suggestions and requests concerning children's rights as the Commissioner receives from any source, including a child or children, and include reference to and comment on those recommendations, suggestions or requests in an annual report or a special report made under section 10 where deemed by the Commissioner to be appropriate;

DÉLÉGATION

Pouvoir de
délégation

7. Le commissaire peut, dans les limites qu'il fixe, déléguer les pouvoirs et fonctions que lui confère la présente loi, sauf :

a) le pouvoir même de délégation;

b) les pouvoirs et fonctions énoncés à l'article 10.

MANDAT

Mandat

8. (1) Le commissaire a pour mandat :

a) d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes d'information destinés à faire mieux connaître au grand public le rôle et les activités du commissaire, la Convention et le principe énoncé à l'article 3;

b) de surveiller la mise en oeuvre de la Convention par les ministères en ce qui a trait aux services et programmes concernant les enfants et leurs droits, et d'en faire rapport;

c) d'examiner les lois, règlements, règles, décrets, arrêtés et autres textes relevant de la compétence législative du Parlement et, s'il le juge opportun, de les mentionner et de commenter dans le rapport annuel ou le rapport spécial visé à l'article 10 dans les cas où il les juge incompatibles avec la Convention et le principe énoncé à l'article 3;

d) d'étudier les recommandations, propositions et requêtes qu'il reçoit en matière de droits des enfants, y compris celles présentées par des enfants, ainsi que de les mentionner et de les commenter dans le rapport annuel ou le rapport spécial visé à l'article 10 dans les cas où il le juge opportun;

e) d'examiner les rapports adressés aux organismes internationaux au nom du gouvernement du Canada relativement à la Convention ou aux droits des enfants, ainsi que de les mentionner et de les commenter dans le rapport annuel ou le rapport spécial visé à l'article 10 dans les cas où il le juge opportun;

(e) review any report to any international organization on behalf of the Government of Canada in respect of the Convention or the rights of children and refer to and comment on that report in an annual report or a special report made under section 10 where deemed by the Commissioner to be appropriate;

(f) maintain close liaison with similar bodies or authorities in the provinces in order to foster common policies and practices and to avoid conflicts respecting the handling of matters in cases of overlapping jurisdiction; and

(g) encourage collaboration and consultation with organizations or service providers mandated to protect the rights of children.

Special studies

(2) In addition to the mandate set out in subsection (1), the Commissioner shall

(a) carry out or cause to be carried out such studies as may be referred to the Commissioner by a committee of the Senate or House of Commons, and which relate to the Convention or the rights of children or to the systemic application of federal policies, services or programs that may affect the rights of children, and report thereon to that committee; and

(b) carry out or cause to be carried out such studies as may be referred to the Commissioner by the Minister of Justice, and which relate to the Convention or the rights of children or to the systemic application of federal policies, services or programs that may affect the rights of children, and report thereon to the Minister of Justice from time to time.

Reports to be tabled

(3) The Minister of Justice shall cause each report by the Commissioner under paragraph (2)(b) to be laid before Parliament on any of the first fifteen days after receipt thereof that either House of Parliament is sitting.

f) de se tenir en liaison étroite avec les organismes ou les autorités provinciales de même nature pour favoriser l'adoption de politiques et de pratiques communes et éviter les conflits dans le traitement des dossiers en cas de chevauchement de compétence;

g) d'inciter les organismes ou les fournisseurs de services chargés de protéger les droits des enfants à collaborer entre eux et à se consulter.

(2) Outre le mandat établi au paragraphe (1), le commissaire :

a) effectue ou fait effectuer les études portant sur la Convention, les droits des enfants ou l'application générale des politiques, programmes ou services fédéraux qui peuvent influencer sur les droits des enfants que lui demande un comité du Sénat ou de la Chambre des communes, et en fait rapport à celui-ci;

b) effectue ou fait effectuer les études sur la Convention, les droits des enfants ou l'application générale des politiques, programmes ou services fédéraux qui peuvent influencer sur les droits des enfants que lui demande le ministre de la Justice et lui en fait rapport en tant que de besoin.

(3) Le ministre de la Justice fait déposer les rapports établis en application de l'alinéa (2)b) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci qui en suivent la réception.

ACCESS TO INFORMATION

Access to information

9. (1) The Commissioner is entitled to free access at all convenient times to information that relates to the fulfilment of his or her responsibilities and he or she is also entitled to

ACCÈS À L'INFORMATION

9. (1) Le commissaire a le droit, à tout moment convenable, de prendre connaissance librement de tout renseignement se rapportant à l'exercice de ses fonctions; à cette fin, il peut

Études spéciales

Dépôt des rapports

Accès à l'information

require and receive from departments and their employees any information, reports and explanations that he or she considers necessary for that purpose.

exiger que les ministères et leurs employés lui fournissent tous les renseignements, rapports et explications dont il estime avoir besoin.

Stationing of officers in departments

(2) In order to carry out his or her duties more effectively, the Commissioner may station in any department any person employed in his or her office, and the department shall provide the necessary office accommodation for any person so stationed.

5 (2) Le commissaire peut, pour remplir plus efficacement ses fonctions, détacher des employés de son bureau auprès de tout ministère. Celui-ci doit alors leur fournir les locaux et l'équipement nécessaires.

5 Détachement de fonctionnaires auprès des ministères

Inquiries

(3) The Commissioner may examine any person on oath on any matter pertaining to a systemic inquiry into matters contained in his or her mandate and, for the purposes of any such inquiry, the Commissioner may exercise all the powers of a commissioner appointed under Part II of the *Inquiries Act*.

(3) Le commissaire peut interroger quiconque sous serment sur toute question relative à une enquête générale portant sur des sujets liés à son mandat; à cette fin, il peut exercer les pouvoirs conférés à un commissaire nommé en vertu de la partie II de la *Loi sur les enquêtes*.

Enquêtes

REPORTS

RAPPORTS

Annual report

10. (1) The Commissioner shall, within three months after December 31 in each year, prepare and submit to Parliament a report on the activities of the Commissioner for that year, including the assessment by the Commissioner of the implementation of the Convention by the Government of Canada.

10. (1) Dans les trois mois suivant la fin de chaque année civile, le commissaire présente au Parlement un rapport de ses activités au cours de cette année, qui comprend son évaluation de la mise en oeuvre de la Convention par le gouvernement du Canada.

15 Rapport annuel

Special reports

(2) The Commissioner may, at any time, prepare and submit to Parliament a special report referring to and commenting on any matter within the scope of his or her powers, duties and functions if, in his or her opinion, the matter is of such urgency or importance that a report on it should not be deferred until the time provided for submission of his or her next annual report under subsection (1).

(2) Le commissaire peut, à tout moment, présenter au Parlement un rapport spécial mentionnant et commentant toute question relevant de ses pouvoirs et fonctions qui, à son avis, est d'une urgence ou d'une importance telle qu'il ne saurait attendre la présentation du prochain rapport annuel visé au paragraphe (1).

Rapports spéciaux

Transmission of reports

(3) Every report under this section shall be made by being transmitted to the Speaker of the Senate and to the Speaker of the House of Commons for tabling in those Houses.

(3) Les rapports prévus au présent article sont remis au président de chaque chambre du Parlement pour dépôt devant celle-ci.

Remise des rapports

GENERAL PROVISIONS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Security requirements

11. The Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner who receives or obtains information relating to any inquiry under this Act or any inquiry or investigation under any other Act of Parliament shall, with respect to access to and the use of that information, satisfy any security

11. Le commissaire et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité qui reçoivent ou recueillent des renseignements dans le cadre des enquêtes prévues par la présente loi ou des enquêtes ou investigations prévues par une autre loi fédérale sont tenus, quant à l'accès à ces renseignements et leur utilisation, de satisfaire

Normes de sécurité

requirements applicable to, and take any oath of secrecy required to be taken by, persons who normally have access to and use of that information.

aux normes applicables en matière de sécurité et de prêter le serment du secret imposé à leurs usagers habituels.

Confidentiality

12. Subject to this Act, the Commissioner and every person acting on behalf or under the direction of the Commissioner shall not disclose any information that comes to their knowledge in the performance of their duties and functions under this Act.

12. Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le commissaire et les personnes agissant en son nom ou sous son autorité sont tenus au secret en ce qui concerne les renseignements dont ils prennent connaissance dans l'exercice des pouvoirs et fonctions que leur confère la présente loi.

Secret

Disclosure authorized

13. (1) The Commissioner may disclose or may authorize any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner to disclose information

13. (1) Le commissaire peut divulguer, ou autoriser les personnes agissant en son nom ou sous son autorité à divulguer, les renseignements suivants :

Divulgiation autorisée

(a) that, in the opinion of the Commissioner, is necessary to

a) ceux qui, à son avis, sont nécessaires pour :

- (i) carry out an inquiry under this Act, or
- (ii) establish the grounds for findings and recommendations contained in any report under this Act; or

- (i) soit mener une enquête en application de la présente loi,
- (ii) soit motiver les conclusions et recommandations contenues dans les rapports établis au titre de la présente loi;

(b) in the course of a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code* (perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal from such a review.

b) ceux dont la divulgation est nécessaire, soit dans le cadre des procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à une déclaration faite en vertu de la présente loi, soit lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour fédérale ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

Disclosure of offence authorized

(2) The Commissioner may disclose to the Attorney General of Canada information relating to the commission of an offence against a law of Canada or a province if, in the Commissioner's opinion, there is evidence of such an offence.

(2) Si, à son avis, il existe des éléments de preuve touchant la perpétration d'une infraction à une loi fédérale ou provinciale, le commissaire peut faire part au procureur général du Canada des renseignements qu'il détient à cet égard.

Dénonciation autorisée

No summons

14. The Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner is not a competent or compellable witness, in respect of any matter coming to the knowledge of the Commissioner or that person as a result of performing any duties or functions under this Act during an investigation, in any proceedings other than a prosecution for an offence under this Act, a prosecution for an offence under section 131 of the *Criminal Code*

14. En ce qui concerne les questions venues à leur connaissance dans l'exercice, au cours d'une enquête, des pouvoirs et fonctions qui leur sont conférés en vertu de la présente loi, le commissaire et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité n'ont qualité pour témoigner ou ne peuvent y être contraints que dans les procédures intentées pour infraction à la présente loi ou pour une infraction à l'article 131 du *Code criminel* (parjure) se rapportant à

Non-assignation

(perjury) in respect of a statement made under this Act, a review before the Court under this Act or an appeal from such a review.

une déclaration faite en vertu de la présente loi, ou que lors d'un recours en révision prévu par la présente loi devant la Cour fédérale ou lors de l'appel de la décision rendue par celle-ci.

Protection of
Commissioner

15. (1) No criminal or civil proceedings lie against the Commissioner, or against any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner, for anything done, reported or said in good faith in the course of the exercise or performance or purported exercise or performance of any power, duty or function of the Commissioner under this Act.

15. (1) Le commissaire et les personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité bénéficient de l'immunité en matière civile ou pénale pour les actes accomplis, les rapports établis et les paroles prononcées de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

5 Immunité du
commissaire

Libel or slander

(2) For the purposes of any law relating to libel or slander,

(2) Ne peuvent donner lieu à poursuite pour diffamation verbale ou écrite :

Diffamation

(a) anything said, any information supplied or any document or thing produced in good faith in the course of an investigation carried out by or on behalf of the Commissioner under this Act is privileged; and

a) les paroles prononcées, les renseignements fournis ou les pièces produites de bonne foi au cours d'une enquête menée par le commissaire ou en son nom dans le cadre de la présente loi;

(b) any report made in good faith by the Commissioner under this Act and any fair and accurate account of the report made in good faith in a newspaper or any other periodical publication or in a broadcast is privileged.

b) les rapports établis de bonne foi par le commissaire dans le cadre de la présente loi, ainsi que les relations qui en sont faites de bonne foi par la presse écrite ou audiovisuelle.

OFFENCES

INFRACTIONS

Obstruction

16. (1) No person shall obstruct the Commissioner or any person acting on behalf or under the direction of the Commissioner in the performance of the Commissioner's duties and functions under this Act.

16. (1) Il est interdit d'entraver l'action du commissaire ou des personnes qui agissent en son nom ou sous son autorité dans l'exercice des pouvoirs et fonctions qui lui sont conférés en vertu de la présente loi.

Entrave

Offence and
punishment

(2) Every person who contravenes this section is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding one thousand dollars.

(2) Quiconque contrevient au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de mille dollars.

30 Infraction et
peine

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

ACCESS TO INFORMATION ACT

LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION

R.S., c. A-1

L.R., ch. A-1

17. Subsection 16.1(1) of the *Access to Information Act* is amended by adding the following after paragraph (b):

17. Le paragraphe 16.1(1) de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :

(b.1) the Children's Commissioner of Canada;

b.1) le commissaire à l'enfance du Canada;

18. Schedule I to the Act is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

Office of the Children's Commissioner of Canada
Commissariat à l'enfance du Canada

18. L'annexe I de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Commissariat à l'enfance du Canada
Office of the Children's Commissioner of Canada

R.S., c. F-11

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

L.R., ch. F-11

19. Schedule I.1 to the *Financial Administration Act* is amended by adding, in alphabetical order in column I, a reference to:

Office of the Children's Commissioner of Canada
Commissariat à l'enfance du Canada

19. L'annexe I.1 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commissariat à l'enfance du Canada
Office of the Children's Commissioner of Canada

and a corresponding reference in column II to the "Minister of Justice".

ainsi que de la mention « Le ministre de la Justice », dans la colonne II, en regard de ce secteur.

20. Schedule IV to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Office of the Children's Commissioner of Canada
Commissariat à l'enfance du Canada

20. L'annexe IV de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Commissariat à l'enfance du Canada
Office of the Children's Commissioner of Canada

R.S., c. P-21

PRIVACY ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

L.R., ch. P-21

21. The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading "OTHER GOVERNMENT INSTITUTIONS":

Office of the Children's Commissioner of Canada
Commissariat à l'enfance du Canada

21. L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « AUTRES INSTITUTIONS FÉDÉRALES », de ce qui suit :

Commissariat à l'enfance du Canada
Office of the Children's Commissioner of Canada

2005, c. 46

PUBLIC SERVANTS DISCLOSURE PROTECTION ACT

LOI SUR LA PROTECTION DES FONCTIONNAIRES DIVULGATEURS D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

2005, ch. 46

22. Schedule 2 to the *Public Servants Disclosure Protection Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

22. L'annexe 2 de la *Loi sur la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Office of the Children's Commissioner of Canada <i>Commissariat à l'enfance du Canada</i>	Commissariat à l'enfance du Canada <i>Office of the Children's Commissioner of Canada</i>
---	---

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
 Publishing and Depository Services
 Public Works and Government Services Canada
 Ottawa, Ontario K1A 0S5
 Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943
 Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
 Les Éditions et Services de dépôt
 Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
 Ottawa (Ontario) K1A 0S5
 Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943
 Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>